

DOI: 10.20310/2587-6953-2018-4-14-11-17
УДК 398.54+81.282

ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА В ОБРЯДОВЫХ ИГРАХ РУССКОГО НАРОДА

Галина Анатольевна БАУДЕР, Людмила Игоревна ПОЛУНИНА

ФГБОУ ВО «Мичуринский государственный аграрный университет»

393760, Российская Федерация, Тамбовская обл., г. Мичуринск, ул. Интернациональная, 101

E-mail: tatmila@yandex.ru

Аннотация. В настоящее время значительный интерес вызывают исследования, посвященные изучению русского национального характера. Русский народ нуждается в утверждении национальных достоинств на уровне всестороннего анализа национального характера (каждая нация неповторима в своей индивидуальности). Возникающий интерес и желание понять характерные черты русского национального характера объясняют его необычность и непонятность: доброта, широта души, веселье, рассудительность и т. д. Данные особенности закладываются характерными особенностями ландшафта и климата (равнинность и северное расположение). Существование внешней угрозы и необходимость быстрой мобилизации явились определяющим фактором, который оказал существенное влияние на политический и социальный уклад русских земель. Выполнение оборонительных задач, которые русский народ осуществлял на протяжении первых этапов своей истории, наложило отпечаток на русский народный характер. После нашествия степняков русские люди были заняты обустройством и восстановлением государства. По мнению К.Д. Ушинского, язык соединяет людей в одно великое историческое целое: «Он не только выражает собой жизненность народа, но есть именно эта сама жизнь... Новую родину даже может создать народ, но языка – никогда; вымер язык в устах народа – вымер и народ».

Ключевые слова: русский национальный характер; православие; российский менталитет; социальная организация общества

В настоящее время необычайно актуальны исследования, посвященные изучению русского национального характера. Сегодня русский народ нуждается в подтверждении своих национальных достоинств, в том числе на уровне анализа национального характера. Являясь частью всемирно-исторического процесса, каждая нация неповторима в своей индивидуальности. Необычность и непонятность русского национального характера возбуждают интерес и желание объяснить и понять его характерные черты.

Основными чертами русского народного характера являются широта души, веселье, рассудительность и т. д. Они закладываются характерными особенностями ландшафта и климата: северным расположением и равнинностью.

Главный фактор, который оказал существенное влияние на политический и социальный уклад русских земель – существование внешней угрозы и необходимость быстрой мобилизации.

Отпечаток на русский народный характер наложило выполнение оборонительных задач, которые русский народ осуществлял на протяжении первых этапов своей истории. Русские люди были заняты обустройством и восстановлением государства после нашествия степняков [1].

К.Д. Ушинский считал, что язык соединяет людей в одно великое историческое целое. «Он не только выражает собой жизненность народа, но есть именно эта сама жизнь... Новую родину даже может создать народ, но языка – никогда; вымер язык в устах народа – вымер и народ [2, с. 541-542].

Особого внимания заслуживают диалектизмы, которые подразделяются на пять наиболее общих групп слов.

1. Лексические диалектизмы – слова местного происхождения, чаще производные от корней, существующих в литературном языке. Ср.:

колгота – суетливое поведение;

могуты (могутов нет) – нет силы что-то делать;

абапольник – наговорщик, пустобрех, болтун;

шебола – неумеха, бесполезный игрок;

шеболда – бездельник, плохой игрок.

2. Словообразовательные диалектизмы – слова местного происхождения, отличающиеся морфемным составом от слов литературного языка. Ср.:

знакомка – хорошая знакомая;

веселуха – веселая в игре девушка;

игривица – кокетка, любящая играть девушка.

3. Фонематические диалектизмы – слова, отличающиеся одной или несколькими фонемами от литературных слов. Ср.:

силяк – силач;

тишки – кишки.

4. Семантические диалектизмы – слова, одинаковые по звучанию с соответствующими словами литературного языка, но имеющие иное значение. Ср.:

игрец – хороший умелый игрок;

кричать – плакать, причитать, громко произносить слова;

стыдливый – скромный, незаметный;

бабка – игральная кость;

женка – детский мяч.

5. Грамматические диалектизмы – слова, имеющие иную по сравнению с литературным языком родовую принадлежность. Ср.:

яблок – яблоко;

полотенце – полоте'нец;

мяса – мясо;

коромысел – коромысло.

Принцип предикативной репрезентации отношений вне языковой действительности свойственен игровому творчеству [3; 4]. Изображение различных событий, реалий, фактов как самоценных величин, обладающих равной эстетической значимостью, обуславливает единая предикативная форма представления разных экстралингвистических отношений. В центре внимания в игровом контексте стоит человек [5; 6].

Языковым материалом, используемым игроком в процессе игры, служит система местного говора, которым он пользуется в обиходном общении, со свойственным ей словарным составом, фонетическим, грамматическим и словообразовательным строем. С течением времени происходит обработка

диалектных средств, которая в большей или меньшей степени ориентирована на нормы современного русского языка [7].

Рассматривая любую игру как речевое произведение, мы отмечаем уникальное поэтическое творчество, так как в процессе игры дети «подвергают» свои мысли целенаправленной сознательной обработке, обогащая свое общение друг с другом образами, у которых нет автора, как нет автора у игры. Эстетические свойства в игровой лексике, в тексте игры определяются, как нам кажется, не речевым отбором и сочетаниями присутствующих данному говору языковых средств, а использованием особой маркированной системы форм его организации. Приходим к выводу, что игра как текст создается средствами языка, а не речи.

Кубар' – этъ шар, што 'ыз д'эр'ыва, был он раскрашын'ь, над'авал'сы нъ д'эр'ыв'анну'у ношку, а в'эр'тыца как вал'ч'ок. Зъпуска'ут' кубар' рукамы. Тап'эр'ыч'ъ сър'ывнаван'ы'а – ч'э'ъ кубър' дол'шы в'эр'тыца. А как'и'ъ пастаршы р'ыб'аты – то і'ыш'ш'о 'ы'урал'ы – ч'э'ъ дал'шы у'д'от' (Бондарский р-он, с. Чернавка, В.Н. Попов, 1924 г. р., запись 1994 г.).

Б'ыр'ул'к'ы – так'ы ф'ы'урк'ы. Д'эль'ыс' 'ыс кост'ы ал'ы д'эр'ва. Этъ ч'а'ын'ык'ы, съмавары, ч'ашыч'к'ы, зв'оздыч'к'ы. Б'ыр'ул'к'ы складыв'ъл'ы ф к'рабок, тр'ахал'ы 'ы вывал'ыв'ъл'ы на стол. У таво, хто 'ы'урал, был'ы д'ыр'ыв'анны'ъ ал' жал'эзны'ъ кр'уч'к'ы. Эт'ым'ы кр'уч'кам'ы цапл'ал'ы б'ыр'ул'к'ы, штоп н'ы з'цап'ыт' дру'о'ъ 'ы лажыл'ы к саб'э. і'эс'л'ы з'цап'ыл, то нъч'ына'ыт' дру'о'ъ. Пъб'ажда'ыт' тот, хто бол'ъ ф'с'эх набрал б'ыр'ул'ык (Бондарский р-он, с. Максимовка, А.С. Кириллова, 1931 г. р., запись 1993 г.).

'Б'урак'ы станов'аца ф крук. Ад'ын вод'ыт'. Вад'ашш'ы'ъ б'э'уа'ыт' по кру'у зад'ы 'ы н'ызам'этнъ клад'от' платок. Тот, катор'му п'ялажыл'ы платок, долж'н і'аво падн'ат' 'ы пасал'ыт' вад'ашш'ыва, што па кру'у б'ажыт'. і'эс'л'ы жъ 'ы'урок этъв' н'ъ зам'эт'ыт', то вад'ашш'ы'ъ, када крук аба'д'от', станов'ыца простъ 'ы'ураком. А тот, хто н'ъ зам'эт'ыл платоч'ык, станов'ыца вад'ашш'ым. 'Б'ура пръдалжа'ыца (Бондарский р-он, с. Макси-

мовка, А.С. Кириллова, 1931 г. р., запись 1993 г.).

Кажны'ъ б'ар'от' с'аб'э па шес'т' шл'уш'к. Кажн'му над'т' па оч'ыр'ыд'ы падброс'ыт' адну шл'ушку так, штобы эн'ты астал'ны'ы разб'ыл'ыс'. і'эсл'ы разб'ыл, браса'ыт' снова. і'эсл'ы н'ы разб'ыл, так далжон брасат' друу'о'ъ. Брасал'ы па мноуу разоф, пака ус'э н'ы р'эзаб'і'уца. Эт'т' 'ы вы'гур'ыл. Хто вы'гур'ыл, тот 'ы б'ар'от' с'аб'э ус'э шл'уш'к'ы (Мичуринский р-он, с. Жидиловка, Т.И. Соловых, 1929 г. р., запись 1992 г.).

С'ьб'ыраі'уца р'аб'аты на пол'ъ 'ы р'ысу'і'ут' ч'ыр'ту, за н'э'ъ і'амку, шауу два ат н'аі'о. А патом і'ыш'ш'о адну, тож'ъ шауа за два ат п'эрвы'ъ. Станав'ыл'ыс' у ч'ыр'ты 'ы брасал'ы в'іамкы шыш'к'ы, камуш'к'ы так'ы'б'ъ. А хто пр'эмахн'оца, тот 'ы в зат станов'ыщ'э, а хто п'эпад'от' в і'амк'ы, тот 'ы уч'ын'ык. Хто п'эпадаі'ыт' патом снач'аль в дал'н'уі'у, а патом в бл'ыжн'уі'у, тот п'эдмаст'эр'і'а (Первомайский р-он, с. Хоб. Богоявленское, В.Е. Попова, 1930 г. р., запись 1989 г.).

Языковые единицы, объединенные темой «человек», выделяются среди лексем, характеризующих людей по характерным признакам: полу, возрасту, социальному положению, морально-нравственным и интеллектуальным качествам, подчеркивающим образ жизни и, конечно же, характер человека. Рассмотрим примеры.

Гуляка (развратный, распутный человек): [Он в мольдас'т'ы да 'ыгур ахоч'ы'ъ был, 'ызв'эсны'ъ гур'ака] (Мичуринский р-он, с. Борщевое, М.А. Невзорова, 1923 г. р., запись 1998 г.).

Проньра (хитрый, коварный человек): [Харошы'ъ 'ыгрок – зт' праныра знач'ыт'] (Мичуринский р-он, с. Борщевое, П.А. Пенина, 1923 г. р., запись 1993 г.).

Шельма (плут, мошенник): [Х'ытрьва 'ыграка пр'эзывал'ы шэл'мь'ъ']. [Х'ытры'ъ был шэл'ма, лав'ы – н'ъ лав'ы, н'ъ п'ъмаі'ыш'] (Мичуринский р-он, с. Стаево, Г.Б. Кастрикин, 1936 г. р., запись 1994 г.).

Хват (в простореч. означает человека предприимчивого, смелого и проворного): [Он у нас п'эрвы'ъ хват в 'ыгур'э 'ыгурат', п'эс'н'ы зьвад'ыт']. (Никифоровский р-он, с. Киселевка, С.Ф. Савилова, 1931 г. р., запись 1995 г.).

В игровом тексте важное место занимает ключевое слово, которым называется игра. Слово называется информатором [8]. Ключевое слово мотивирует всю последующую организацию текста. Эффект игры достигается:

1) последовательностью присоединения новых игроков;

2) многократностью повторов тех или иных конструкций;

3) наличием рифмы и счета:

а) Тан'ы-бан'ы, што пад нам'ы,
П'эд жал'эзным'ы сталпам'ы?

Или:

б) Рас, два н'ы варон',
Б'ауы, как ауон'!

Интересно особое средство текстообразования – номинация субъекта действия по названию игры, то есть наименование лиц – игроков:

а) по отношению к действию («затевщик», «водительщик», «заводник», «начинщик», «зачинщик», «жилак», «обыграла», «окула», «выкупала», «биток», «закатай», «выжигала», «подавальщик», «заводила» и ряд других);

б) по месту действия в играх («майданник», «заугольник»);

в) по определенной роли в играх («большуха», «бабка», «десятник», «матка», «детка», «передовка»). Заслуживает внимания обилие глагольной лексики, которая несет большую эмоциональную и экспрессивную нагрузку. Отмечаем множество лексем, характеризующих состояние чувств человека («остолбенеть», «оторопеть», «одуреть», «оцепенеть», «обомлеть», «осатанеть»); лексем, обозначающих речемыслительные процессы («наклепать», «журить», «баить», «хвастать»);

г) лексем, характеризующих поведение человека: («выкликать», «ветреничать», «зевать», «гикать», «куликать», «жеманиться», «мыкаться», «ловчиться», «пристраститься», «разгаляндаться», «развиливать», «таскаться», «сварнакать», «шататься»). Отмечается обилие глагольной лексики, предполагающей функцию воздействия на других людей («волочиться», «гвоздить», «пхнуть», «поджигать», «потакать», «подъяривать», «скопытить», «стращать»).

Исходя из понимания, что текст – это особый способ передачи и шлифовки когни-

тивной информации, именно сигнификативная функция значения выполняет роль национального, этнографического коррелята. Обрядовая игровая лексика, являясь средством передачи эмоционального опыта, традиционно для крестьянского социума, наглядно свидетельствует о распространении в быту не только в прошлом, но и в современной жизни (насколько можно судить по сегодняшним диалектологическим экспедициям) игровых поэтических текстов. Основная функция игровой лексики наряду с самими играми – эстетическая, создание образа. Поэтическая функция в игре, наряду с другими, не менее важными (скажем, познавательной), доминирует.

Сигнификативная функция в игровом тексте подчиняет номинативную, коммуникативную, прагматическую, являясь обобщающим знаком, являясь знаком знака, то есть символом. Текст как коррелят игровой ситуации обладает качеством сигнала, он как бы отсылает к какому-то ответному действию, вызывает заранее известное поведение и предполагает заданную схему этого поведения. Игровой текст может сворачиваться, сжимать информацию. Такое состояние семиотической системы В.Г. Руделев называет одним общим термином – нейтрализация. Сжатая концентрация информации приводит к неразличению слова и действия [9]. Не случайно в обрядовых игровых текстах так широко используется диалогический характер речи. В игровом тексте всегда отмечается побуждение к действию и ответная реакция.

Интересна мысль Л.Н. Мурзина о том, что даже когда формируется мысль, «мы тем самым уже производим актуальное членение» [10].

Особое свойство текста – постоянное воспроизведение текста игры, стремление к внешним повторам. По определению Ю.Н. Караулова, прецедентность – это качество текста, которое играет существенную роль для познавательного и эмоционального развития личности [11]. В тексте игры слово обретает символическое, даже ритуальное (порой, вовсе забытое) значение.

Преемственность качеств и черт национального характера обеспечивается социальными средствами передачи общественно-исторического опыта поколениями. Его

нельзя «корректировать», но он подвержен определенным изменениям.

Национальный характер – это совокупность психологических качеств, сформированных у представителей нации в определенных исторических, природных, социально-культурных и экономических условиях ее развития.

Черты характера можно определить в соотношении с общей системой ценностей, которые зависят от образа жизни народа, его географических и социально-экономических условий.

В современной этнопсихологии понятие национального характера является до сих пор наиболее дискутируемым.

Феномен русского национального характера во всей его сложности и противоречивости всегда притягивал к себе внимание тех, кто с ним соприкасался. Особого внимания заслуживает книга русского философа Н.О. Лосского «Характер русского народа», где автор дает следующий перечень основных черт, присущих русскому национальному характеру: религиозность русского народа, высокое развитие нравственного опыта, чувство и воля, свободолюбие, доброта, жестокость, веселье, открытость.

Русский национальный характер складывался на протяжении веков под воздействием множества факторов: влияние христианства и византийской культуры, рост российского государства и взаимодействие с иными этносами, промежуточное положение России между Европой и Азией. В основном все сводится к религии, истории и географии. Реже говорят о наследственности, о «генетических русских». Существует мнение, что современными русскими называют смесь из финно-угров, татар и славян.

На формирование русского культурного характера большое влияние оказало принятие в X веке христианства, которое пришло на Русь из Византии в православной форме. Русский человек изначально был подготовлен к восприятию православия всем ходом собственного развития. Православие не захватывало человека целиком, оно руководило лишь религиозно-нравственным бытом русского народа, то есть регулировало церковные праздники, семейные отношения, времяпрепровождение (при этом обычная

будничная жизнь русского человека не затрагивалась им). Такое положение вещей предоставляло свободный простор самобытному национальному творчеству.

У русских нет врожденного стремления пустить пыль в глаза, тяги к деньгам, немецкой педантичности, американского снобизма, японского трудолюбия... Но невозможно выделить характерной, достаточно яркой черты, которая стала бы характерной чертой всей нации. В настоящее время Россия переживает не лучшие времена. Нам предстоит возродить в себе все лучшие черты, которые были потеряны, и изжить недостатки, которые переросли в пороки.

Список литературы

1. Толстой Н.И. Некоторые проблемы и перспективы славянской и общей этнолингвистики // Известия АН СССР. Серия литературы и языка. М., 1982. Т. 41. № 5. С. 397-405.
2. Ушинский К.Д. Родное слово. Избранные педагогические сочинения. М., 1954. Т. 2.
3. Аникин В.П. Народная игра как художественный феномен // Филологические науки. 1996. № 3. С. 14-25.
4. Овдей Л.М. Семантическая и структурная характеристика лексики русских народных
5. спортивных игр (на материале имен существительных): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Саратов, 1979. 18 с.
6. Игры народов СССР / сост. Л.В. Былеева, В.М. Григорьев. М., 1985. 137 с.
7. Игры народов СССР / сост. В.Н. Всеволодский-Гернгросс, В.С. Ковалева, Е.И. Степанова. Москва; Ленинград, 1931. 270 с.
8. Подгаецкая И.М. Воспитание у учащихся интереса к изучению русского языка. М.: Просвещение, 2005. 263 с.
9. Горбунов Б.В., Ефимов Л.Ф., Ефимова Е.А. Традиционные народные игры и забавы Рязанского края. Рязань, 1994. 142 с.
10. Руделев В.Г. Об основных постулатах современной лингвистической теории // Грамматические классы слов русского языка. Тамбов, 1976.
11. Мурзин Л.Н. Текст и актуальное членение предложения // Деривация и семантика: Слово – предложение – текст. Пермь, 1986. С. 76-79.
12. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М., 1987. 97 с.

Поступила в редакцию 29.11.2017 г.

Отрецензирована 23.12.2017 г.

Принята в печать 26.04.2018 г.

Конфликт интересов отсутствует.

Информация об авторах

Баудер Галина Анатольевна, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры педагогики и психологии. Мичуринский государственный аграрный университет, г. Мичуринск, Тамбовская обл., Российская Федерация. E-mail: tatmila@yandex.ru

Полунина Людмила Игоревна, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры педагогики и психологии. Мичуринский государственный аграрный университет, г. Мичуринск, Тамбовская обл., Российская Федерация. E-mail: tatmila@yandex.ru

Для корреспонденции: Полунина Л.И., e-mail: tatmila@yandex.ru

Для цитирования

Баудер Г.А., Полунина Л.И. Психолого-педагогический аспект национального характера в обрядовых играх русского народа // Неофилология. 2018. Т. 4, № 14. С. 11-17. DOI: 10.20310/2587-6953-2018-4-14-11-17.

PSYCHOLOGICAL AND PEDAGOGICAL ASPECT OF NATIONAL CHARACTER IN RITUAL GAMES OF RUSSIAN PEOPLE

Galina Anatolevna BAUDER, Lyudmila Igorevna POLUNINA

Michurinsk State Agrarian University
101 Internatsionalnaya St., Michurinsk 393760, Tambov Region, Russian Federation
E-mail: tatmila@yandex.ru

Abstract. Nowadays there is a great interest to researches, which explore Russian national character. Russian people feel the need in national merits consolidation on the level of detailed analysis of national character (each nation is unique). The interest and desire to explain and comprehend peculiarities of Russian national character can be understood due to its extravagance and obscurity: kindness, great heartedness, merriment, reasonableness, and etc. These peculiarities are based on peculiar features of landscape and climate (plainness and northern location). The existence of an external threat and the need for rapid mobilization were the determining factor that had a significant impact on the political and social structure of the Russian lands. The implementation of the defensive tasks that Russian people carried out during the first stages of its history left its mark on Russian national character. After the invasions of the steppes, the Russian people were busy with the arrangement and restoration of the state. According to K.D. Ushinskiy the language unites people in one great historic entity: "It not only expresses the life of the people, but it is the life itself... The people can make a new homeland, but they can never make a language; if the language of the people is dead – the people are dead".

Keywords: Russian national character; Orthodoxy; Russian mentality; social organization of society

References

1. Tolstoy N.I. Nekotorye problemy i perspektivy slavyanskoy i obshchey etnolingvistiki [Some issues and prospects of Slavic and general etnolinguistics]. *Izvestiya Akademii Nauk SSSR. Seriya Literatury i Yazyka*, 1982, vol. 41, no. 5, pp. 397-405. (In Russian).
2. Ushinskiy K.D. *Rodnoe slovo. Izbrannyye pedagogicheskie sochineniya* [Native Word. Selected Pedagogical Works]. Moscow, 1954, vol. 2. (In Russian).
3. Anikin V.P. Narodnaya igra kak khudozhestvennyy fenomen [Folk game as artistic phenomenon]. *Filologicheskie nauki* [Philological Sciences], 1996, no. 3, pp. 14-25. (In Russian).
4. Ovdey L.M. *Semanticheskaya i strukturnaya kharakteristika leksiki russkikh narodnykh sportivnykh igr (na materiale imen sushchestvitel'nykh): avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [Semantic and Structural Characteristic of Russian Folk Sports Games Lexicon (On the Material of Nouns). Cand. phil. sci. diss. abstr.]. Saratov, 1979, 18 p. (In Russian).
5. Byleeva L.V., Grigorev V.M. (compilers). *Igry narodov SSSR* [Games of the USSR Peoples]. Moscow, 1985, 137 p. (In Russian).
6. Vsevolodskiy-Gerngross V.N., Kovaleva V.S., Stepanova E.I. (compilers). *Igry narodov SSSR* [Games of the USSR Peoples]. Moscow, Leningrad, 1931, 270 p. (In Russian).
7. Podgaetskaya I.M. *Vospitanie u uchashchikhsya interesa k izucheniyu russkogo yazyka* [Nurturing the Interest to Learning Russian among Students]. Moscow, Prosveshchenie Publ., 2005, 263 p. (In Russian).
8. Gorbunov B.V., Efimov A.F., Efimova E.A. *Traditsionnye narodnye igry i zabavy Ryazanskogo kraya* [Traditional Folk Games and Amusements of the Ryazan Region]. Ryazan, 1994, 142 p. (In Russian).
9. Rudelev V.G. Ob osnovnykh postulatakh sovremennoy lingvisticheskoy teorii [On basic postulates of modern linguistic theory]. *Grammaticheskie klassy slov russkogo yazyka* [Grammatical Classes of the Russian Language Words]. Tambov, 1976. (In Russian).
10. Murzin L.N. Tekst i aktual'noe chlenenie predlozheniya [Text and actual division of a sentence]. *Derivatsiya i semantika: Slovo – predlozhenie – tekst* [Derivation and Semantics: Word – Sentence – Text]. Perm, 1986, pp. 76-79. (In Russian).

11. Karaulov Y.N. *Russkiy yazyk i yazykovaya lichnost'* [The Russian Language and Linguistic Persona]. Moscow, 1987, 97 p. (In Russian).

Received 29 November 2017

Reviewed 23 December 2017

Accepted for press 26 April 2018

There is no conflict of interests.

Information about the authors

Bauder Galina Anatolevna, Candidate of Philology, Associate Professor, Associate Professor of Pedagogy and Psychology Department. Michurinsk State Agrarian University, Michurinsk, Tambov Region, Russian Federation. E-mail: tatmila@yandex.ru

Polunina Lyudmila Igorevna, Candidate of Philology, Associate Professor, Associate Professor of Pedagogy and Psychology Department. Michurinsk State Agrarian University, Michurinsk, Tambov Region, Russian Federation. E-mail: tatmila@yandex.ru

For correspondence: Polunina L.I., e-mail: tatmila@yandex.ru

For citation

Bauder G.A., Polunina L.I. Psikhologo-pedagogicheskiy aspekt natsional'nogo kharaktera v obryadovykh igrakh russkogo naroda [Psychological and pedagogical aspect of national character in ritual games of Russian people]. *Neofilologiya – Neophilology*, 2018, vol. 4, no. 14, pp. 11-17. DOI: 10.20310/2587-6953-2018-4-14-11-17. (In Russian, Abstr. in Engl.).